



# Вісник



Approximate value: \$5

літо / summer 2008 Volume XXII № 2

5



## Saskatchewan first province to recognize Holodomor as genocide

page 13

12



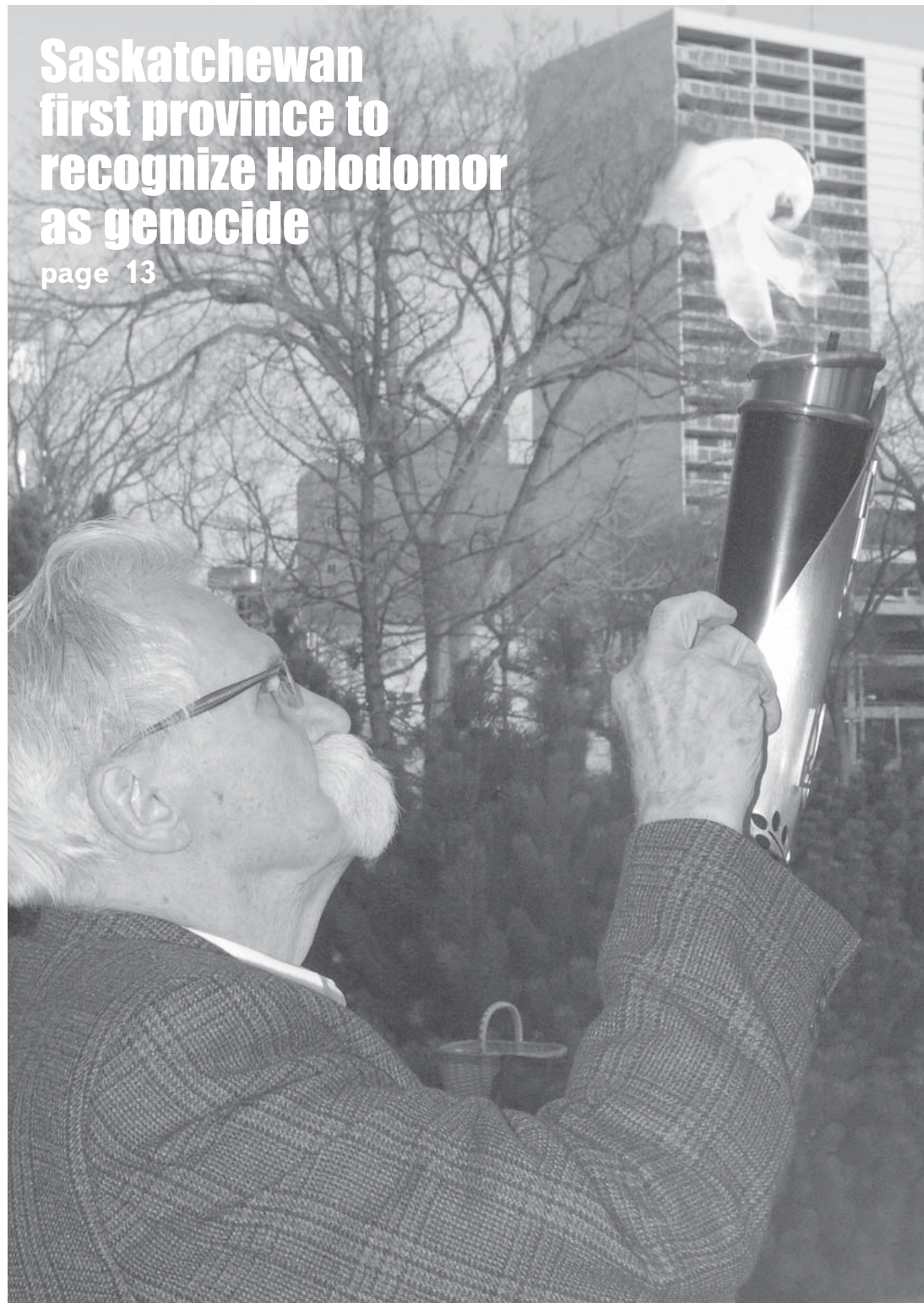
22



**Live Free for a Year Lottery IV Prize Winners**  
page 7

**Речі, про які варто знати: «СПАС» для іммігранта**  
ст. 10

**Canada-Ukraine Business Summit**  
page 26



Holodomor survivor Stefan Horlatsch visited Saskatchewan with the Remembrance Flame

Photo: Judy-Anne Chabun

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади —  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник видається кожні три місяці; вітає Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) потребує дозволу ПР КУК Саскачевану. Подані статті не обов'язково відображають погляди або точки зору ПР КУК Саскачевану.

Published by  
Ukrainian Canadian Congress —  
Saskatchewan Provincial Council

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and calendar of events announcements:** September 12 (Fall), November 14 (Winter), February 20 (Spring 2009), May 15 (Summer 2009).

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC-SPC  
1219 8TH ST E  
SASKATOON SK S7H 0S5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)**

### 2008 Visnyk Advertising rates for print-ready ads\*

\*Additional charges apply  
for non copy-ready ads.

Full page (9 1/2" x 7 1/2") .....\$275  
Half page (vert. - 9 1/2" x 3 5/8") .....\$160  
Half page (hor. - 4 1/2" x 7 1/2") .....\$160  
Quarter page (4 1/2" x 3 5/8") .....\$95  
Business card (2" x 3 5/8") .....\$55

Please note that UCC-SPC member organizations are entitled to a 20% discount. Discounts are also available for multiple issue advertising (3 or more issues). Please contact UCC-SPC at 1-888-652-5850 for further details.

The UCC-SPC reserves the right to reject advertisements not considered suitable.

## У цьому номері | In this issue

- 2 2008 Nation Builders and Community Recognition Awards
- 2 Community Development Fund
- 3 President's Commentary
- 4 Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message
- 4 Letters | Листи
- 5 **UCC-SPC AGM**  
Organizational Development, Visit of UCC National President
- 7 Live Free for a Year Lottery IV Prize Winners
- 8 For the Record: UCC-SPC Statement, Premier's Apology
- 9 Government of Canada Announces Recognition of Ukrainian-Canadian Wartime Experiences | Уряд Канади Сприяє Визнанню Інтернування Українців в Канаді
- 10 Речі, про які варто знати: «СПАС» для іммігранта  
Пристосування до нового середовища у новій країні
- 12 Saskatchewan — stand by for more newcomers from Ukraine!
- 13 **Голодомор | Holodomor**  
Saskatchewan first province to recognize Holodomor | Remembrance Flame in Saskatchewan | Facts | Competitions | Quotes | Двомовна школа відзначила „Голодомор”
- 20 New Eparchial Bishop of Saskatoon for Ukrainian Catholics
- 21 Six-Day Iconography Writing Course | Шестиденний семінар з іконопису
- 22 **Celebrating Language Learning:** Saskatoon-Chernivtsi Exchange 2008 | 7th Annual Adult Immersion Camp
- 23 Про Фундацію | Foundation Followings
- 26 Canada-Ukraine Business Summit
- 28 Calendar of Events

## 2008 Nation Builders and Community Recognition Awards



Programming | Nation Builders  
<http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm>

This year's ceremony and luncheon takes place November 2 at the Hotel Saskatchewan in Regina. Tickets will go on sale in September.

For further information, contact Recognition Committee Chair Tony Harras in Regina at 306-586-6805 or the UCC-SPC office at 1-888-652-5850. **B**

## Community Development Fund



Organization | Funding  
<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm#Funding>

The next application deadline is September 1, 2008. You are advised to contact the office to discuss your project plans and ideas. Call toll free 1-888-652-5850. **B**

### Holodomor 75th Anniversary



Commemoration of the  
Famine-Genocide

The Ukrainian famine of 1932-1933, or Holodomor, was one of the largest national catastrophes of the Ukrainian nation in modern history with direct loss of human

life in the range of 7-10 million. The word comes from the Ukrainian words *holod*, 'hunger', and *mor*, 'plague', possibly from the expression *moroty holodom*, 'to inflict death by hunger'.

Most modern historians agree that the famine was caused by the policies of the government of the Soviet Union under Stalin. The Holodomor is thus referred to as the Ukrainian Genocide, implying that the famine was engineered by the Soviets, specifically targeting the Ukrainian people to destroy the Ukrainian nation as a political factor and social entity.

See page 13.

### International Year of Languages



United Nations Proclamation

In an effort to promote diversity and global understanding the United Nations decided to proclaim 2008 the International Year of Languages. It is their intention to emphasize the paramount importance of the equality of languages. Local organizations are encouraged to celebrate and acknowledge their own diverse languages.

See page 22.

## UCC-SPC gratefully acknowledges the following for their support:



Ukrainian  
Canadian  
Foundation of  
Taras Shevchenko



Government of  
Saskatchewan  
Advanced Education,  
Employment & Labour



Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council

1219 8th Street East  
Saskatoon, Saskatchewan S7H 0S5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca  
http://www.ucc.sk.ca

#### Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.

#### Рада директорів ПР КУК

#### UCC-SPC Board of Directors

##### Executive

President: Ed Lysyk (Regina)  
Vice-President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)  
Secretary: Merle Maximuk (Yorkton)  
Treasurer: Vacant  
Past President: Eugene Krenosky (Regina)

##### Directors at Large

Peter Abrametz (Prince Albert)  
Larry Balion (Saskatoon)  
Orest Gawdyda (Regina)  
Cathy Schabel (Saskatoon)

##### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora  
Taras Korol 306-563-5146

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Culture & Heritage Club  
Elmer Malec 306-763-2396

UCC Regina  
Orest Warnyca 306-584-0501

UCC Saskatoon  
Slawko Kindrachuk 306-653-1733

Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton  
Merle Maximuk 306-783-7323

#### Працівники ПР КУК

#### UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak  
Administrative Assistant: Valentyna Mahina  
Immigration Settlement Coordinator: Serhij Koroliuk  
Communications & IT Director: Ihor Kodak



## President's Commentary

I've often thought that Saskatchewan is one of the best places in the world to be during the summer—warm weather, abundant sunshine, clean air, beautiful lakes and beautiful parks. Gardens are all planted and growing. It is time for life to slow down a little and be enjoyed.

Since the spring edition of *Visnyk*, our Ukrainian community has been busy indeed. Progress was made in many areas that have long perplexed our community. In fact, it has been interesting to see how all levels of UCC can work together to productively complete a project. The most visible activity carried on in this manner was the “Keep the Flame Alive” project, which began in Australia and was picked up by Ukrainians around the whole

world. National UCC made all the arrangements to bring the Flame to Canada, transport it from province to province, and provide information, coordination and resources. UCC-SPC took this information and coordinated the project within Saskatchewan and made sure the participating branches were kept informed and assisted to the best of our ability. Our branches in Yorkton, Regina, Saskatoon and North Battleford each did a stellar job and their local events meshed together to bring awareness of

the Holodomor Famine/Genocide of 1932-33 to all of Saskatchewan.

So successful were our events that Saskatchewan became the first province to pass an Act in its legislature, which recognizes and commemorates this tragedy. This occurred with dizzying speed, with UCC-SPC on April 29, 2008 officially requesting Premier Brad Wall to consider

official day each year, namely the fourth Saturday of every November, to recognize the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and to reflect on the lessons to be learned from that event.

As if this wasn't enough, decades of hard work finally bore fruit with the Government of Canada when a settlement was reached with the

Ukrainian community of Canada for the Internment of Ukrainians and other East European communities during World War I. On May 9, 2008 the Honourable Jason Kenney, Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity), announced that the Government will provide a grant of \$10 million to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to establish an endowment fund to

support initiatives related to the First World War internment experience that predominantly affected the Ukrainian and other East European ethnic communities in Canada.

It is my hope that these two black periods in Ukrainian and Canadian history will now become better known and understood, not just in our own Ukrainian community, but throughout all of Canada.

Wishing all of you a wonderful summer,

Ed Lysyk



On the steps of the Saskatchewan Legislature May 7th: Deputy Premier Ken Krawetz (centre) presenting UCC-SPC President Ed Lysyk a copy of Bill 40 – *The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act* immediately after it received third and final reading.

this legislation. On May 6 the Saskatchewan Government introduced Bill 40, *The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act*, and it received first reading. The following day, Past President Eugene Krenosky, Director at Large Orest Gawdyda and UCC Regina President Orest Warnyca joined me to witness the Bill, supported by both government and opposition, receive second and third readings. The following week it received Royal Assent and now, in Saskatchewan, we have an

# Від столу Виконавчого директора | Executive Director's Message



On Friday 18 April, UCC-SPC launched its fourth annual Live Free for a Year fundraising lottery. This year, purchasers had the chance to win \$62,000 in cash prizes, including the popular grand prize of \$1000 a week for an entire year. Congratulations to Previous Purchaser prize winner Cheryl Helmecci (Saskatoon) whose ticket was selected on 15 May for the \$2000 prize. Early Bird Prize winner

Natasha Szpakowski (Regina) won \$3000 in the 12 June draw!

The Annual General Meeting of the UCC-SPC was held on Saturday 07 June at Selo Gardens in Regina. We were honoured to have UCC National President Paul Grod join our deliberations. Paul reported to members on the national umbrella organization's future directions and priorities for the next three years. The main focus of this year's AGM was proposed amendments to the UCC-SPC Bylaws. The unanimously approved changes will see Board members serve two-year terms and limit them to a maximum of two consecutive terms in the same position. A new Nominations Committee was established. Its role is to seek out and propose candidates for the next Board elections. A final change to the Bylaws saw the re-establishment of a fourth Director-at-Large position. At the Board meeting, which followed, Ms Cathy Schabel was appointed to serve in that position for a one-year term. Cathy is no stranger to UCC or the Ukrainian community, being an active member in her home town of Ituna and her long-time residence in Saskatoon.

I want to express my sincere appreciation to my staff—Ihor Kodak, Valentyna Mahina, and Serhij Koroliuk—for their hard work and dedication. The hours have been long and the patience thin at times. But our organization is fortunate to have them!

My sincere best wishes to all of you for a safe and enjoyable summer. Please be sure to make time to visit our Ukrainian museums, festivals and Ukrainian cultural and historic sites across this wonderful province. With so much to see and do, you won't be disappointed!

Danylo Puderak  
Executive Director

**PS** For your reference, here is my summer list of websites related to things Ukrainian:

## The Artificial Famine Genocide (Holodomor) in Ukraine 1932-33

[www.infoukes.com/history/famine/](http://www.infoukes.com/history/famine/)

Historical details available online at the website *Infoukes: An Information Resource About Ukraine and Ukrainians*.

## The Great Famine-Genocide in Soviet Ukraine, 1932-1933 Ukrainian Genocide (Holodomor)

[www.artukraine.com/famineart/index.htm](http://www.artukraine.com/famineart/index.htm)

## Internment of Ukrainians in Canada 1914-1920

[www.ucc.ca/internment/index.htm](http://www.ucc.ca/internment/index.htm)

Information from UCC National's website on the agreement reached 08 May 2008 with the Government of Canada.

## Internment of Ukrainians in Canada 1914-1920

[www.infoukes.com/history/internment/](http://www.infoukes.com/history/internment/)

The purpose of these pages is to inform the general population about the Canadian Government's First National Internment Operations during the period of 1914-1920 which interned Ukrainian Canadians in concentration camps across Canada.

## The Internment of Ukrainians in Canada – CBC Archives – an Educational activity

[http://archives.cbc.ca/for\\_teachers/402/](http://archives.cbc.ca/for_teachers/402/)

Students will research and take detailed notes about the internment of Ukrainians in Canada during the First World War and about the internment of Japanese Canadians during the Second World War. They will prepare a chart to compare and contrast the events and experiences of the two groups.

## Wikipedia on Ukrainian Canadian Internment

[http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian\\_Canadian\\_internment](http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_Canadian_internment)

## Ukrainian Canadian Civil Liberties Association

[www.ucccla.ca/](http://www.ucccla.ca/)

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Association is a non-partisan, voluntary, non-profit research and educational organization committed to the articulation and promotion of the Ukrainian Canadian community's interests and to the defence of the civil liberties and human rights of Ukrainians in Canada and elsewhere.

## The Kobzar Literary Award

[www.shevchenkofoundation.com/news\\_03\\_May14.html](http://www.shevchenkofoundation.com/news_03_May14.html)

This Canadian Award recognizes outstanding contribution to Canadian literature through the author's representation of a Ukrainian Canadian theme. It joins the largest Canadian book prizes, accepting works in any of five categories: literary non-fiction, fiction, children's literature, poetry or drama. Visit the site to see information on the 2008 award winner—Janice Kulyk Keefer. **B**

## LETTERS | ЛІСТИ

A newcomer's thanks for settlement assistance

Дозвольте висловити слова вдячності відділенню КУК в Саскатуні за допомогу в організації житла та побуту, заняттях англійської мови та футболу та організації різних фестивалів, що стає незабутнім враженням, як для моєї родини, так і для всіх новоприбулих українців.

Приємно, що далеко від батьківщини є частина своєї батьківщини, де підтримуються усі традиції, обряди, українські танці — що на даному етапі-періоді адаптації — це дуже важливо.

Окремо слова вдячності хочеться висловити Королюку С. за підтримку в адаптації в новому середовищі за переклад, за переклад дипломів та просто щиро, тепло, розумну розмову та поради. Хочеться вірити, що ми, Українці, беручи приклад з цієї людини, могли б стати міцним осередком у новій для нас державі.

Онишук Ю., Redhead Equipment Ltd., mechanic

# Organizational development, visit of UCC National President highlight UCC-SPC's 2008 Annual General Meeting

UCC-SPC held its Annual General Meeting on 07 June at Selo Gardens in Regina. Participating were guests and delegates from across Saskatchewan including the communities of Prince Albert, Regina, Saskatoon, Weyburn, and Yorkton.

The Annual General Meeting was timed to take place on the same weekend as Regina's Mosaic multicultural festival as well as UCC-SPC's quarterly Board meeting.

## Noon-hour AGM

Delegates joined UCC National President Paul Grod and members of the UCC-SPC Board for lunch, which was followed by a 30-minute presentation on the activities and future plans for UCC National. Grod stated that the National Board's priorities for Year One of their term—which began in October 2007—are as follows:

- **Holodomor** – recognition and raising awareness
- **Internment** – finding an honourable resolution
- **Government relations** – assemble a public policy team in Ottawa
- **Youth** – engage and develop a strategy

- **Canada-Ukraine** – develop a new, robust relationship
- **Administration** – ensure sound financial and organizational management
- **Justice** – end denaturalization and deportation

In addition and in response to the resolutions passed by delegates at the last National Congress in Winnipeg, for Year Two UCC National plans to address the following areas:

- **Communications**
  - Developing a two-way dialogue with community
- **Community Development**
  - Youth Programming
  - Cultural – National Arts Council
  - Education – National School Council
  - Recognition and Appointments – Awards Committee
  - Immigration Settlement – integrating new immigrants into the community

Those present were pleased to see the presented strategy



National President Paul Grod presenting UCC's strategies over the next two years

and expressed their interest in seeing the proposals move forward. The final word goes to President Grod:

"The team is in place, the strategy developed, an implementation plan is nearing completion. There is strong grass-roots support from Branches and Provincial Councils. Hold on to your seats!"

Following Grod's presentation, delegates turned to the formal part of the day. Proceedings were chaired by Ed Lysyk, who had completed his first year as UCC-SPC President. Lysyk called the meeting to order and asked UCC-SPC Senator to the University of Saskatchewan, Dr. William Gulka, to lead

delegates in a short prayer as well as a minute of silence in honour of those community members who passed away in the past year.

The agenda then shifted to reports. In his statement to delegates, President Lysyk referred to the diverse areas of activity involving our Ukrainian community and the leadership shown by UCC-SPC in evolving and responding to

arising needs.

"UCC-SPC continues to look at how it governs itself," said Lysyk.

"A formal Governance Committee has been struck and it regularly generates reports and initiates discussion at Board meetings. As a result, our governance policies continue to be examined, revised and added to. The first major review of our Bylaws has been concluded and will be presented to the membership for approval at this year's Annual General Meeting."

Immigration was also specifically highlighted as it has become a central focus of UCC activity in many of the province's communities.

"Providing settlement support will pay dividends in terms of retention of our new immigrants both within Saskatchewan and within our communities," said Lysyk.

"The Government of Saskatchewan has seen the benefit of our immigration committees and the good work that they are doing. This confidence has resulted in contracts having been entered into with UCC-SPC, UCC Saskatoon Branch and also UCC Regina Branch. The funding from these contracts



UCC-SPC AGM delegates and guests during presentation on UCC National activities and future plans

has permitted the hiring of immigration coordinators for UCC-SPC and also for each of the Saskatoon and Regina Branches.”

In closing, Ed thanked the staff and Board of the UCC-SPC .

“Your current UCC-SPC Board of Directors truly represents all regions of Saskatchewan. Each Director is hard working; each sets aside personal interests to help make decisions for the benefit of the whole Saskatchewan Ukrainian community. They all deserve the thanks of our community. I know the Board will continue to work hard through the upcoming year with enthusiasm, energy, dedication and commitment. It is my pleasure to serve with them.”



UCC National President Paul Grod (left of centre) with UCC-SPC Board members Eugene Krenosky, Peter Abrametz, Orest Gawdyda, UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, UCC-SPC President Ed Lysyk, Merle Maximiuk, Stan Ganczar, Slawko Kindrachuk, Larry Balion, and Orest Warnyca.

UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak presented the audited financial report for fiscal 2007. He indicated that, as a result of controlled expenditures in administration as well as greater success in self-generation of funds, the Council made a

small surplus and is well on its way to ensuring long-term fiscal stability. Members then approved a motion to appoint Jensen Stromberg as auditors for 2008.

In his report, Puderak focused on the cultural and economic impact of the

Puderak also recognized that these successes are joint efforts.

“It is only through the support and co-operation of our members and volunteers that we are able to make these important, unique, and relevant contributions to the cultural life of Saskatchewan.”

The presentation of reports was followed by the presentation of proposed amendments to the UCC-SPC Bylaws and Articles of In-

corporation. The effect of the proposed amendments would be the addition of a fourth Director-at-Large position as well as the redefinition of a Board member’s term to two years from the current three. Board members would also be limited to serving a maximum two consecutive terms in the same position. Healthy organizations develop clear succession policies, which these changes contributed towards. Chair of UCC-SPC’s Governance Committee Slawko Kindrachuk coordinated the review of the organization’s Bylaws and moved the approval of their amendment. The motion was approved by members unanimously. A motion to amend the Articles of Incorporation (circulated by mail to all members) was then put forward to a vote. Again, it was approved unanimously.

Upon adjournment of the proceedings, most delegates went off to prepare for an evening of enjoyment at the Kyiv Pavilion at Mosaic while the Board returned to its meeting before heading over to Regina’s annual showcase of Ukrainian culture. **■**

Have a  
wonderful summer!

Бажаємо зарнозо,  
менлозо літа!

❧

**Dr. Natalia M. Podilsky, MD**  
**Obstetrician and Gynaecologist**  
203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220

**UCC-SPC’s activity report  
for 2007 is available at**



**Organization**  
<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm>

Ukrainian community on the province of Saskatchewan.

“UCC-SPC is proud to assist and support this diversity. Be it the church-based men’s and women’s clubs, the seniors or youth choirs, the Ukrainian embroidery or pysanky-writing classes, dance collectives, workshops and festivals, language schools, preschool sadochoks, adult and youth camps, professional and business clubs, university study programs, historical and heritage associations, the list of cultural institutions and activities in which the Ukrainian community of Saskatchewan is involved is indeed great.”

# LIVE FREE For A Year

Lottery Licence # L08-0009



## Prize Winners

The UCC-SPC is pleased to announce that **Stan Kaban** of **Foam Lake** won the 'Live Free for a Year' Grand Prize of \$1,000 per week for 52 weeks. The winner of the second place \$5,000 cash prize was **Emily Bohach** of **Saskatoon**. The draws took place at the offices of the UCC-SPC in Saskatoon on June 26, 2008.

Proceeds from this year's Lottery go directly to support the activities of Saskatchewan's hundreds of Ukrainian volunteer cultural organizations through UCC-SPC Community Development Fund grants.

### Previous Purchaser Prize



Left: On May 15, **Cheryl Helmeczi** of **Saskatoon**, who happens to have purchased tickets in all four lotteries, won the \$2,000 Previous Purchaser Prize. Presenting her with the cheque is UCC-SPC Vice-President Slawko Kindrachuk.

### Early Bird Prize



Right: First-time buyer **Natasha Szpakowski** of **Regina** won the \$3,000 Early Bird Prize when her ticket was drawn on June 12. With her are UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, UCC-SPC President Ed Lysyk and Board member Orest Gawdyda.

UCC-SPC thanks the ticket purchasers from some 145 communities in Saskatchewan for supporting this year's lottery. **B**

FRIDAY, AUGUST 22, 2008
REGINA WILDLIFE FEDERATION PARK

# Слава Україні!

MOLEBEN 5:30 P.M.  
 SOCCER MATCH 6:00 P.M.  
 SUPPER & PERFORMERS 7:30 P.M.  
 BAND (THE POLKA DOTS) 9:00 P.M.

TICKETS ONLY \$10.00 EACH  
 KIDS 12 AND UNDER FREE

# ZABAVA ON THE STEPPES

## A CELEBRATION OF UKRAINE'S FREEDOM

FOR TICKETS AND INFORMATION CALL:  
 ANDRIJ ANDRUSYAK 581-8358; IHOR DOUTKEVICH 545-0593  
 OREST GAWDYDA 535-5523; LUANNE SYNK 591-3899  
 TICKETS ALSO AVAILABLE AT  
 REGINA'S UKRAINIAN CO-OP

WITH THE SUPPORT FROM:

SPONSORED BY THE  
 UKRAINIAN  
 CANADIAN CONGRESS  
 REGINA BRANCH

FOR TICKETS AND INFORMATION CALL:  
 ANDRIJ ANDRUSYAK 581-8358; IHOR DOUTKEVICH 545-0593  
 OREST GAWDYDA 535-5523; LUANNE SYNK 591-3899  
 TICKETS ALSO AVAILABLE AT  
 REGINA'S UKRAINIAN CO-OP

WITH THE SUPPORT FROM:

# UCC-SPC Statement

*Originally released April 3, 2008*

A 16-year-old video recording was released in which Premier Brad Wall can be seen imitating a voter from Preeceville with a heavy Ukrainian accent and later making disparaging comments about then NDP leader Roy Romanow.

Since then, the Premier has publicly and unequivocally apologized for his comments and has stated that they were “not a bad impersonation of a people, it’s a bad impersonation of one individual.”

Whether of an individual or a people, mockery based on ethnic or other identity is wrong. In Saskatchewan, we have come a long way in the fight against racism, discrimination and intolerance. The battle does continue and it is hoped that the ignorant attitudes expressed in this 16-year-old recording represent those of years past.

Politics being what it is, mud-slinging and name-calling, are, unfortunately, part of the game. However, the line must be drawn when the name-calling is directed at an individual or people’s ethnic or other identity.

For over one hundred years Canadians of Ukrainian identity have contributed greatly to the building of our home Saskatchewan. These Nation Builders include former Premier Roy Romanow, Governor General Ray Hnatyshyn, Lieutenant Governors Stephen Worobetz and Sylvia Fedoruk, former Saskatchewan Chief Justice Ed Bayda to name but a few.

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council expresses its profound disappointment with the comments but accepts Premier Wall’s apology as sincere.

Saskatchewan today is again welcoming sizeable numbers of immigrants from Ukraine. We hope the errors of the past remain just that so that these newest residents of our province may also feel at home and welcome. **B**

## Premier Brad Wall’s apology to UCC-SPC and the Ukrainian Community

*Dated April 4, 2008*

I write today to apologize to the Congress and through you to any Canadians of Ukrainian descent who may have been offended by comments I made 17 years ago now public in the content of released video tapes.

I want to say unequivocally that my remarks on the tape were not meant in any way to cast aspersions on any ethnic group or any minority in Canada. What is on the tape is me doing a bad impression of an uncle of one of my best friends who happens to be of Ukrainian descent. It is a poor attempt to mimic a Ukrainian accent of a very specific individual.

Some portrayals in the media have characterized this as an apparent attempt to denigrate the Ukrainian heritage of former Saskatchewan Premier Roy Romanow. This is simply not the case. It was not my intention nor would it ever be to denigrate any group or minority. It was admittedly stupid. I unequivocally apologize for offending anyone as a result of these remarks.

Saskatchewan in no small way has benefited from the immeasurable contributions of people from all parts of the world, from all races, creeds and cultures. I myself am very proud of my “Plautdeutsch” heritage.

My Chief of Staff Reg Downs, my Deputy Premier Ken Krawetz and my wife Tami are all very proud of their Ukrainian heritage. Through them and others, I have been grateful to learn more about Ukrainian culture and even a few words, though I know my pronunciation is poor.

Please accept this as an apology for any offense that these words of my youth may cause the Congress of those great Canadians you represent.

Sincerely,  
 <signed>  
 Brad Wall  
 Premier

**Cheryl Woloschuk**

**and James Stinn**

*wish you and yours a*

**SAFE and  
 HAPPY SUMMER!**

**James H. Stinn**

**Certified General Accountant Prof. Corp.**

300-820 51st St E

Saskatoon, SK S7K 0X8

Phone: 306-955-9977



# Government of Canada Announces Recognition of Ukrainian-Canadian Wartime Experiences

Toronto May 9, 2008 – The Honourable Jason Kenney, Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity), signed, on behalf of the Government of Canada, a funding agreement of \$10 million with the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko to establish an endowment fund to support initiatives related to the First World War internment experience that predominantly affected the Ukrainian and other East European ethnic communities in Canada.

“I believe this approach will allow all communities affected by internment during the First World War to undertake meaningful commemorative and educational activities to ensure that the internment experience is shared and understood by Canadians, and that a sense of closure can be achieved,” said Secretary

of State Kenney. “The Government believes that it is important for all Canadians to understand our history, including the more difficult periods.”

The Program will fund community-based projects that will allow communities affected by Canadian wartime measures and immigration restrictions to have their experiences acknowledged in a way that is meaningful to them. Eligible projects could include monuments, commemorative plaques, educational material, and exhibits.

“The Ukrainian Canadian community is grateful to all those Parliamentarians who supported the establishment of a meaningful endowment as symbolic restitution for the economic losses of the internees,” said Paul Grod, President Ukrainian Canadian Congress. ■

## Уряд Канади сприяє визнанню інтернування українців в Канаді

9 травня, 2008, Торонто – Міністр Джейсон Кенні, проголосив, що канадський уряд передає \$10 мільйонів до Українсько-Канадської Фундації ім. Тараса Шевченка, щоб установити фонд підтримки ініціатив, які мають до діла з інтернуванням під час першої світової війни, яке в більшості включало українців та інших вихідців зі східної Європи в Канаді.

Джейсон Кенні заявив, що цей фонд дозволить цим громадам починати різні меморіальні та навчальні акції, які передбачають, щоб всі канадці знали і розуміли те, що пережили ці громадяни Канади під час першої світової війни. Кенні також сказав, що уряд Канади вірить, що кожен громадянин Канади повинен знати і розуміти нашу історію, навіть ті неприємні періоди.

Гроші на цей фонд приходять від Програми на Визнання Громадської Історії, яку вперше проголосив Прем'єр-міністр Гарпер в червні 2006 р. Ця програма фондує громади, що постраждали в роки війни з метою дослідження та розголошення правдивих подій того часу. Проекти можуть включати пам'ятники, навчальні матеріали та експонати/виставки.

Павло Грод, голова Конгресу Українців Канади, сказав що Українсько-Канадська громада дуже вдячна тим парламентаріям, які підтримували установа цього фонду як символічну компенсацію громаді за економічні втрати в тому періоді. ■



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

**665-8300**

### AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and  
service ... friends you can trust.**

**Serving Saskatchewan for 28 years**

*Бажаємо гарних  
літніх відпусток*

*~ Murray and Lissa Gruza*



On the occasion of the  
**Melville  
Homecoming**  
you are invited to an  
**Art Display**  
of the work of

**Molly** (Bassaraba)  
**LENHARDT**

during the month of August

**200 oil & water colour paintings  
on display & for sale**

**Melville Community Works**

800 Prince Edward Street

**For more information, contact  
Crystal Thorburn, Administrator**

**306-728-4494**

or Joyce Lenhardt 403-668-4810

She's a grassroots painter of Saskatchewan themes. Molly's folk art depicts Ukrainian pioneers and Ukrainian heritage on the Prairies. In 2004, UCC-SPC's recognition program paid tribute to her accomplishments by posthumously recognizing her as a Nation Builder.



## «СПАС» для іммігранта

*Сергій Королюк, Координатор з питань імміграції ПР КУК*

Привіт, шановні земляки.

У цьому номері *Вісника* я хотів би поділитися з вами своїми спостереженнями та зробити деякі зауваження та поради.

Минає рік відколи я працюю на посаді координатора з питань імміграції при Конгресі Українців Канади провінційної ради Саскачевану. За цей час я мав нагоду познайомитися з багатьма цікавими людьми, почути безліч захоплюючих історій, побачити і розпач,

і посмішки на ваших обличчях.

Переселення до іншої країни — це не простий процес. Навіть переїзд до іншого міста, або перехід до іншої школи для дітей має свої складнощі та потребує адаптаційний період.

Пристосування до нового середовища у новій країні на іншому континенті вимагає ще більше якостей та навичок. Окрім того приходиться мати справу з такими перешкодами як мовний бар'єр, культурний шок, зміна стилю життя, ностальгія.

**СП** — початкові літери слова **Сприйняття**. Так, насамперед ви мусите сприйняти нову країну якою вона є. Не треба очікувати, що “тут” все буде так як “там”. Ні, не буде.

Не варто казати “... а у нас це робиться інакше”. Так, інакше, ну й що? Хіба не тому ви приїхали до Канади, щоб змінити багато речей? Хіба не тому ви лишили Україну, що багато речей вам не подобалося? Інакше для чого було переїздити?

Сприймійте Канаду такою, яка вона є, намагайтесь зрозуміти і навіть полюбити її, якщо вдається. А потім змінійте цю країну на краще своєю працею, знаннями, талантом.

Ніхто і ніколи не відбере у нас Батьківщину (землю батьків), вона назавжди лишиться у тому місці нашої душі, що називається «ностальгія». Але сприйняти іншу країну як свою нову землю — належить особисто вам.

Слово іммігрант має синоніми: емігрант, переселенець, чужоземець. Вам вирішувати чи чужі ви тут чи ні.

**А** — початкова літера слова **Англійська** мова. Так, англійська і французька є державними мовами Канади, не українська (принаймні не сьогодні).

У західній Канаді англійська є найбільш вживаною мовою. Мова — це основа спілкування між людьми у суспільстві, на виробництві, у побуті. Чим скоріше ви опануєте англійську, тим раніше відчуєте себе впевнено, тим більше речей матимуть сенс, тим легше вам буде спілкуватися з колегами по роботі чи сусідами, тим скоріше ви зможете продовжити курс навчання і отримати кращу роботу або нову спеціальність. І, врешті, тим легше вам стане на душі, коли ви відчуєте змогу спілкування.

Багато з вас допустилися помилки ще в Україні, не вивчивши належним чином англійську перед переїздом до Канади. Але оскільки ви вже тут, то намагайтесь поправити цю ситуацію якомога скоріше.

Беріть усі можливі мовні курси, навантажуйте себе англомовною інформацією (радіо, телебачення, книги) і намагайтесь прислухатися та розпізнавати слова.

Спілкуйтесь між собою англійською на перших порах поки не вдосконалили мову, або домовтесь хоча б про один день на

Всі ці побічні ефекти є природною частиною у перехідній фазі адаптації до нового середовища. Але в кінцевому результаті особисто від нас залежатиме те, як ми опануємо нову ситуацію, зможемо чи не зможемо відчути себе певно і навіть затишно у новому середовищі.

Кожна людина має свій характер, відчуття, моральні погляди та рівень комунікабельності. Хтось, дивлячись на до половини наповнену склянку, побачить її напівповною, а іншому вона здається напівпорожньою.

Я хотів би поділитися з вами своїм досвідом не лише як працівника Конгресу Українців Канади, але як іммігранта (15 років тому я прибув сюди з України як і ви) а також дати вам пораду. Назвемо це «СПАС» для іммігранта.

А тепер розшифруємо це слово.

тиждень. Скажімо по неділях, коли всі вдома — говоріть англійською.

До речі, у багатьох родинах української інтелігенції були такі традиції, особливо на західній Україні, говорити різними мовами у різні дні. Тому, власне, багато людей досить вільно володіли трьома-чотирма мовами. Раджу спробувати це і вам, а також додати до свого розкладу спілкування українською мовою.

Багато з вас в Україні виростили у російськомовному оточенні і не мали нагоди спілкування українською. Видно, що багато з вас почали говорити українською тут, зокрема коли ви заходите чи телефонуйте до нашого офісу. Ми дуже це шануємо.

Ми так само бачимо, що багато з вас відчули гордість бути українцем чи українкою, приїхавши до Канади і побачивши, що українська громада є тут досить дійовою і помітною. Ви також, очевидно, зауважили що, народжені в Канаді українці, не володіють російською (і це цілком закономірно, оскільки тут не примушували вивчати “великій-могучій”), переважно говорять українською з інакшою вимовою, або не говорять взагалі, ще менше з них вміють читати або писати кирилицею. На жаль, англійське оточення вплинуло на них так само як на вас свого часу російське. Незабаром ви зауважите вплив англомовного середовища на своїх дітях. Але пам'ятайте, що місцева українська громада — ваш найкращий посередник у новій країні. Спілкування з канадцями українського походження позитивно вплине як на вас так і на них, збільшуючи та оновлюючи нашу громаду.

Отож, я веду до вічно живих слів великого кобзаря “І чужому научайтесь, і свого не цурайтесь”. Опанувавши англійську мову, повертайтеся у своїх родинах до української, шануйте і передавайте її дітям, нехай буде вона динамічною і живою тут, в Канаді. Нехай викладається наша мова у школах, і звучить на вулицях міст і сіл, у церквах, офісах і на виробництві, де ви будете керувати, а не лише у певних місцях за певних умов, або як етнічний додаток на початку та в кінці промов.

Але сьогодні, шановні новоприбулі, вивчіть офіційну мову країни, в якій ви живете, з поваги до тих, хто збудував цю державу і до себе, адже чим більше мов ти знаєш — тим більше разів ти людина.

І остання літера ...

**С** — означає **Самостійність**. Намагайтеся самі давати собі раду і шукати вихід у скрутних обставинах. Пам'ятаєте вислів «вчитися плавати на глибокому»? Я пам'ятаю це в прямому розумінні слова, коли мене малого мій дядько вчив (у тата не вистачило хоробрості, батьківське серце зам'яке). Але дядько мій, будши молодим хлопцем і чудовим плавцем, кинув мене на глибоке і сказав: “Давай, малий — пливи!..” Як кажуть, води напився, але плавати навчився. За тиждень ми з дядьком вже стрибали у воду з кручі вниз головою, а тато лиш кричав: “Хлопці — вважайте!”

Свого сина Кирила, народженого вже тут, я віддав на плавання до басейну. Не вистачило хоробрості, як і у мого батька, кинути його на глибоке. Перший рік він закінчив рівень 1 та 2, наступний рік 3-й рівень плавання. Плаває малий, дає собі раду, але на це пішло 2 роки.

Сподіваюсь ви зрозуміли суть цього порівняння. У екстримальних умовах людські якості та інстинкти спрацьовують набагато скоріше та продуктивніше ніж у звичайних. Але ці якості треба розвивати і тримати їх у формі, як м'язи.

Намагайтеся переборювати перешкоди самостійно, шукати найоптимальніші виходи із складних ситуацій, будьте активними оптимістами.

Якщо перед вами замкнули одні двері, подивіться довкола, можливо десь відчинилися інші. Якщо ви втратили роботу на одному місці, можливо на іншому вас приймуть і, можливо, це буде навіть на краще. Але треба самому рухатись, шукати, стукати у двері. Я вже не кажу про ситуації, коли треба домовитись про підключення енергії, телефону чи води. Не чекайте на няньку — самі робіть. Пам'ятайте, що практичний досвід надасть вам кращі навички на майбутнє. Але знайте, що поруч є люди, які допоможуть в критичний момент вам «виплисти».

Також не забувайте допомагати один одному. Часом я чую слова на кшталт «...в мене тут друзів нема, всі друзі в Україні». Так, знайти справжніх друзів не просто, але шукайте своїх нових друзів тут, де ви живете сьогодні і, звичайно, тримайтеся в контакті зі своїми старими друзями, які завжди будуть вам раді, коли б ви не повернулись до них на короткий чи довгий час. В цьому я так само переконався на власному досвіді.

Ну от і все, панове. Сподіваюсь, що «СПАС» для іммігранта допоможе вам краще зрозуміти та оцінити свою сьогоднішню ситуацію, а головне — надасть вам впевненості та оптимізму на новому місці у новий період вашого життя.

Хай щастить! **B**

## Summary of article on opposite page

This edition of Things Worth Knowing for Newcomers by UCC-SPC Immigration Settlement Co-ordinator Serhij Koroliuk offers important advice to help newcomers successfully adapt to their new Saskatchewan home: **Acceptance** of their adopted country's culture and lifestyle; making **English** studies a top priority, and **Independence**—taking charge of one's own integration.

In accepting and understanding Canadian culture and lifestyle, one will be better suited in time to help contribute to Canadian society through one's hard work, knowledge and talents. It is for the individual to decide whether to be a foreigner.

Learning one of Canada's official languages—in the case of western Canada, English—is a fundamental requisite for communicating with other Canadians at work and 'at play.' Once an individual becomes comfortable speaking English, they will develop confidence and have the ability to grow professionally and socially. Following the words of Taras Shevchenko, "Learn from others, but never spurn your own," newcomers are also encouraged to learn other languages with tips on how to practise them. Developing a relationship with the established Ukrainian community is recommended since both sides will benefit.

Newcomers are advised to become self-reliant—to form an I-can-do-it mind-set. It is not uncommon for one to be able to overcome extreme challenges in difficult conditions. This ability, however, is also a skill that has to be practised. Optimism is a desired trait and a proactive approach will lead to practical experiences, which are valuable when unexpected situations arise. Newcomers are reminded that they can receive help in serious circumstances, but they should also help one another. Old friendships are to be maintained, of course, and though it may not be easy to find true blue friends in a new land, every attempt should be made to seek them. — *I.K.*



22 червня 2008 р. Імміграційна Програма Саскатунського Відділу Конгресу Українців Канади провела літній пікнік у Meewasin Park для новоприбулих українців до Саскатуну. UCC Saskatoon hosted a picnic for immigrants on June 22.

# Saskatchewan — stand by for more newcomers from Ukraine!

Serhij Koroliuk, UCC-SPC Immigration Settlement Coordinator

The beginning of June was very productive in Saskatchewan-Ukraine business relations. Minister of Advanced Education, Employment and Labour Rob Norris along with 12 Saskatchewan employers visited Kyiv on a recruitment mission. Saskatchewan employers made 90 job offers to Ukrainian skilled workers. So, Saskatchewan, be prepared to see more Ukrainian workers and their families entering our province and communities.

It is very important to show our support and to welcome the newcomers. Many UCC-SPC member organizations and individuals are providing excellent support already, and we thank you for that! We at UCC-SPC understand that in order to be productive and proactive in this support we need to assist employers and local communities meet their settlement needs. As part of our efforts to do so, Saskatchewan Immigration Consult-

ant Walter Garchinski and I made successful trips to Yorkton, Drake, Weyburn and Estevan. Our mission was to promote the Saskatchewan Immigrant Nominee Program (SINP — [www.immigration.gov.sk.ca/](http://www.immigration.gov.sk.ca/)) to local businesses. During these trips Mr. Garchinski and I, along with local UCC presidents Merle Maximiuk (Yorkton) and Stan Ganczar (Weyburn & District), visited and assisted local employers who already had Ukrainian skilled workers at their workplaces. Additionally, presentations to local Chamber of Commerce members planted the seeds for growth in the local labour force and promises of hiring even more people from Ukraine.

The Ukrainian community in Saskatchewan is the best link for Ukrainian immigrants. Remember—what we invest in this current wave of immigration will determine our future return as a community. **B**



Redhead Equipment, Estevan



Clockwise from top left: wife & husband at Harvest Meats, Yorkton; Saskatchewan Immigrant Consultant Walter Garchinski; workers at Stewart Steel, Weyburn; at Do All Metal Fabricating, Estevan.

## Province Sets Aggressive New Immigration Target

A new target for the Saskatchewan Immigrant Nominee Program will help the province sustain economic growth and build dynamic communities.

Advanced Education, Employment and Labour Minister Rob Norris announced April 25, 2008 an aggressive new immigration target of 2,800 nominations for the 2008-09 fiscal year. Including nominees and families, this represents over 7,500 newcomers to our province, over and above those individuals who immigrate through the federal classes. Norris made the announcement at New Holland Saskatoon, which employs a number of immigrants who have applied to the Saskatchewan Immigrant Nominee Program.

The new target is an 85 per cent increase over the 2007-08 target of 1,500, which was surpassed with 1,692 immigrants nominated over the past fiscal year.

"We've begun to focus on improving processing times and are already making progress," Norris said.

"Between January and March of 2008, we issued 538 nominations, a jump of 48 per cent over the same period in 2007. However, we still have more work to do in order to meet our new goal."

Achievement of the new target will be supported by:

- Improved internal efficiencies and additional staff dedicated to reducing application processing times;
- New funding for training and settlement supports announced in this year's budget, increasing total settlement funding to approximately \$5 million in 2008-09; and,
- On-site assessment of potential nominees during upcoming recruitment missions to the Philippines and Ukraine.

"Our upcoming missions represent the type of public-private partnerships that are key to increasing immigration in our province," Norris said. "I'm looking forward to participating in these missions and to the opportunity to promote Saskatchewan with local and national governments in the Philippines and Ukraine." **B**

— Government of Saskatchewan, Advanced Education, Employment and Labour News Release



# Saskatchewan the first province to recognize Holodomor as genocide

## *Province names day to honour victims*



Deputy Premier Ken Krawetz (centre) with UCC-SPC Board members Orest Gawdyda, Ed Lysyk, Orest Warnyca and Eugene Krenosky on the steps of the Saskatchewan Legislature shortly after Bill 40 was passed.

On May 7, the Saskatchewan Legislature passed—through second and third readings—Bill 40, the *Ukrainian Famine-Genocide (Holodomor) Memorial Day Act* and sent the Bill for assent making Saskatchewan the first province in Canada to recognize the Holodomor as genocide—one day after Deputy Premier and Education Minister Ken Krawetz had introduced the legislation.

Holodomor has also been recognized by the United Nations and the international community. **B**



On April 29, a special 75th Anniversary ceremony took place on the steps of the Saskatchewan legislature to honour Saskatchewan's survivors of Holodomor. Holodomor survivor Stefan Horlatsch (holding torch) escorted a remembrance flame that is travelling the globe to raise awareness of Holodomor. He is flanked by Premier Brad Wall and Deputy Premier Ken Krawetz and many Saskatchewan MLAs who took part in the event. See page 16 for more about the ceremony.

### BILL No. 40

#### An Act to recognize the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor)

(Assented to 14 May 2008)

##### Preamble

WHEREAS the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 has been recognized by the United Nations and by the international community;

AND WHEREAS it is recognized that the Soviet authorities denied, concealed or destroyed information about the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and that accurate information about this horrible event is only now being made available;

AND WHEREAS some of the survivors of the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and their descendants reside in Saskatchewan and have contributed greatly to Saskatchewan's cultural, economic, political and educational life;

AND WHEREAS the people of Saskatchewan prize democratic freedoms, human rights and the Rule of Law, appreciate the values of compassion and honesty and cherish the multicultural vibrancy of the province;

AND WHEREAS the fourth Saturday in November has been recognized by other Legislatures in Canada as a day to remember the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

##### Short title

1 This Act may be cited as *The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act*.

##### Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

2 The fourth Saturday in November in each year is declared to be "Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day" for the purposes of recognizing the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and of reflecting on the lessons to be learned from that event.

##### Coming into force

3 This Act comes into force on assent.

## International Holodomor Remembrance Flame

On the initiative of the International Coordinating Committee of the Ukrainian World Congress, Ukraine's Foreign Ministry organized the journey of an international remembrance flame to raise awareness of the famine-genocide in Ukraine known as the Holodomor (death by starvation) on the occasion of the 75th anniversary.

Travelling through 33 countries and ending its journey in Ukraine in November 2008, the flame began its journey in Australia, arriving in Canada on April 18. The Canadian leg of the journey, *Keep the Flame Alive*, was organized by the Ukrainian Canadian Congress in cooperation with the Embassy of Ukraine. Events were held to honour the victims of this horrific tragedy while ensuring that the story of the Holodomor is passed along from generation to generation.

Escorted throughout Canada by Holodomor survivor and Toronto resident, 87-year-old Stefan Horlatsch, the Flame arrived in Saskatchewan on April 28, travelling to Yorkton, Regina, Saskatoon and North Battleford.

*Keep the Flame Alive* also launched a national campaign urging the Canadian government to recognize the Holodomor as an act of genocide. To this end, Bill C-459 passed readings in Parliament and Senate in May, and will become law upon receiving Royal Assent. **B**

### The Flame's Journey

**Australia** April 1-14; **Canada** April 18-May 3, May 22-26;  
**USA** May 4-31; **Columbia** June 1-2; **Ecuador** June 3-4;  
**Peru** June 5-6; **Brazil** June 7-12; **Paraguay** June 13-16;  
**Argentina** June 17-21; **Chile** June 22-26;  
**Great Britain** June 27-July 6; **Sweden** July 7-8;  
**Estonia** July 9-11; **Latvia** July 12-14; **Lithuania** July 15-17;  
**Belarus** July 19-24; **Poland** July 25-August 7;  
**Germany** August 8-15; **Belgium** August 16-19;  
**France** August 20-23; **Spain** August 24-27;  
**Portugal** August 28-September 1; **Italy** September 2-8;  
**Serbia** September 9-12; **Croatia** September 13-17;  
**Hungary** September 18-23; **Romania** September 24-28;  
**Moldova** September 29-October 2; **Kazakhstan** October 3-8;  
**Russia** October 9-19; **Armenia** October 20-23;  
**Georgia** October 25-30; **Ukraine** November 1



## The Torch Run in Saskatchewan April 28-30, 2008

**Yorkton April 28**  
**City Centre Park**  
**Hosted by UCC Yorkton**

Preventing future genocides anywhere in the world was the theme for the entire memorial.

The 45-minute program began with singing the Ukrainian national anthem followed by Merle Maximiuk, UCC Yorkton President welcoming about 100 people to City Centre Park.

"In November of 2007, Ukrainians around the world launched a year-long commemoration of the 75th anniversary of the Holodomor," she said.

"In the early '30s, in the very heart of the region known as Europe's breadbasket, millions of lives were suddenly eradicated by starvation... one of the most brutal forms of torture and death."

The unforgettable part of it all, reminds Maximiuk, is the famine was not due to weather conditions or insects destroying crops, but rather "it was orchestrated by the government of the time.



UCC Yorkton President and memorial organizer Merle Maximiuk (centre) with UCC Yorkton Vice-President Sonja Pawliw, who introduced Holodomor survivor Stefan Horlatsch; Natalie Ortynsky; Isaac Pasloski; Yorkton Mayor Chris Wyatt; Councillor Randy Goulden; UCC-SPC President Ed Lysyk; Father Patrick Powalinsky of Hyas, Kamsack, Swan River Parish District, who gave the opening prayer; Father Methodius Kushko of St. Mary's Parish who gave the closing prayer.

### What is the Holodomor?

In the early 1930s, in the very heart of Europe—in a region considered to be Europe's breadbasket—Stalin's Communist regime committed a horrendous act of genocide against up to 10 million Ukrainians. An ancient nation of agriculturists was subjected to starvation, one of the most ruthless forms of torture and death. The government imposed exorbitant grain quotas, in some cases confiscating supplies down to the last seed. The territory of Soviet Ukraine and the predominantly Ukrainian-populated Kuban region of the Northern Caucasus (Soviet Russia) were isolated by armed units, so that people could not go in search of food to the neighbouring Soviet regions where it was more readily available. The result was the Ukrainian genocide of 1932-33, known in Ukrainian as the Holodomor, or extermination by famine.

### Some facts about the Holodomor

#### Censuses

- In late 1932—precisely when the famine struck—the Central Statistical Bureau in Moscow ceased to publish demographic data.
- On Stalin's orders, those who conducted the 1937 census, which revealed a sharp decrease in the Ukrainian population as a result of the Holodomor, were shot, while the census results were suppressed.

#### Harvest and Climatic Conditions

- The 1931 harvest was 18.3 million tons of grain;
- The 1932 harvest was 14.6 million tons of grain;
- The 1933 harvest was 22.3 million tons of grain;
- The Soviet regime dumped 1.7 million tons of grain on the Western markets at the height of the Holodomor.

“We hope that this program today will bring awareness for many of us as we know there is famine in the world today,” added Maximiuk.



SHANNON DEVEAU/THE NEWS REVIEW

Holodomor survivor Stefan Horlatsch (right) escorts the Remembrance Flame with Grade 11 Yorkton Regional High School student Natalie Ortynsky and Grade 5 St. Mary's School student Isaac Pasloski.



ANN HARVEY/YORKTON THIS WEEK

Natalie and Isaac held the torch for members of the audience to light their candles.

Yorkton Mayor Chris Wyatt said, “I think the most important part of this is to remember. This affects me.

“The stories that came from the homeland to Beaverville, Saskatchewan, will never be forgotten. I believe that the famine that was brought upon the people of Ukraine can potentially

happen in other countries.

“It’s up to the remembrance of today ceremonies to make sure they never happen.”

“I’m sure there are many people in the world who are unaware that this atrocity occurred,” said Maximiuk.

“Seventy-five years ago this crime was covered up by the Soviet government... 75 years ago this crime was ignored by the international community...,” spoke local student Natalie Ortynsky.



SHANNON DEVEAU/THE NEWS REVIEW

Natalie Ortynsky: “Seventy-five years ago this crime was covered up by the Soviet government... 75 years ago this crime was ignored by the international community...”

“It is hoped that the Canadian event will keep the flame alive and ensure that the story of the Holodomor is passed on from culture to culture, from generation to generation and from survivors to the youth.”

There is little known about the Ukrainian famine-genocide and little taught in today’s schools, said Maximiuk.

UCC-SPC President Ed Lysyk said, “We want our education system to teach our youth that these events happened.”

Holodomor is touched on in Grade 5 but the students aren’t told enough, he said. “It needs to be better explained.”

He told the audience that the fourth Saturday in November is the official day for commemoration of Holodomor. Manitoba had legislated it and it is being discussed in Ontario. “We’re hoping the Government of Saskatchewan will show some leadership in regard to this.”

Maximiuk asked people to keep their candles and relight them on that day.

A moment of silence concluded the program. ■

— from articles by  
Ann Harvey Yorkton This Week April 30, 2008 and  
Shannon Deveau The News Review May 1, 2008

### Geography of the Holodomor

- The Holodomor was geographically focused for political ends. It stopped precisely at the Ukrainian-Russian ethnographic border.
- The borders of Ukraine were strictly patrolled by the military to prevent starving Ukrainians from crossing into Russia in search of bread.

### Victims and losses

- At the height of the Holodomor, Ukrainian villagers were dying at the rate of 25,000 per day or 1,000 per hour or 17 per minute.
- Children comprised one-third of the Holodomor victims in Ukraine. Large numbers of children were orphaned and became homeless.
- The Ukrainian population was reduced by as much as 25 per cent.

### International Community

- The Soviet Government refused to acknowledge to the international community the starvation in Ukraine and turned down the assistance offered by various countries and international relief organizations, including the International Committee of the Red Cross.
- Foreign correspondents were “advised” by the press department of the Soviet Commissariat for Foreign Affairs to remain in Moscow and were de facto barred from visiting Ukraine.
- The only correspondents permitted into Ukraine were the likes of Walter Duranty of the New York Times who set the tone for most of the Western press coverage with authoritative denials of starvation. According to British Diplomatic Reports, however, Duranty conceded off the record that “as many as 10 million may have perished.” ➤ more

## Regina April 29 Saskatchewan Legislative Building Hosted by UCC Regina

*Orest Warnyca*

Approximately 200 members of the community attended a commemorative program, which was opened by emcee Orest Warnyca, President of UCC Regina. The Premier of Saskatchewan, the Honourable Brad Wall, was there to greet flame-bearer and Holodomor survivor, Stefan Horlatsch.

In his greetings, Premier Wall stated, "... we in Saskatchewan, as much as anywhere on the planet, understand the amazing gift that the world was deprived of because of this famine and genocide, for we have been such significant benefactors of that gift—the gift of Ukrainian value and tradition and contribution. Those values are poured into the DNA of this province."

Historical information on the Holodomor and a call to have such information included in the Saskatchewan school curriculum were provided by UCC Regina member Tricia Kaminski and UCC-SPC President Ed Lysyk.

Stefan Horlatsch, Ed Lysyk and Orest War-

nyca were later acknowledged in the session of the Saskatchewan Legislature.

During the session, members of the political parties made presentations recognizing the Holodomor as a famine-genocide in Ukraine. **B**

**At right: flag-bearers Kayla Bilokury, Brian Shalley and Vera Feduschak leading flame-bearer Stefan Horlatsch.**

**Below: Tricia Kaminski, Premier Brad Wall; behind Premier Wall, Kayla Bilokury (flag-bearer), Brian Shalley (flag-bearer), Stefan Horlatsch, Vera Feduschak (flag-bearer), UCC Regina President Orest Warnyca, UCC-SPC President Ed Lysyk, Rev. Father Brent Kuzyk, Msgr. Rudolph Luznyk.**



*continued from previous page*

### Why is the Holodomor a genocide?

The Holodomor was genocide: it conforms to the definition of the crime according to the UN Convention on Genocide. The Communist regime targeted the Ukrainians, in the sense of a civic nation, in Soviet Ukraine, and as an ethnic group in Soviet Russia, especially in the predominantly Ukrainian Kuban region of the Northern Caucasus.

### In Ukraine

The Parliament of Ukraine, the Verkhovna Rada, called for international recognition of the Holodomor as genocide in three resolutions adopted during 2002-2003. On November 28, 2006, the Verkhovna Rada of Ukraine passed a resolution declaring the Holodomor as genocide.

### In Canada

The Senate of Canada adopted unanimously on June 19, 2003, a resolution calling upon the Government of Canada to:

- recognize the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 and to condemn any attempt to deny or distort this historical truth as being anything less than genocide;
- designate the fourth Saturday in November of every year throughout Canada as a day of remembrance of the more than seven million Ukrainians who fell victim to the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33; and,
- call on all Canadians, particularly historians, educators and parliamentarians, to include the true facts of the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 in the records of Canada and in future educational material. **B**



**Saskatoon April 29**  
**Saskatoon City Hall Square**  
**Hosted by UCC Saskatoon**

*Al Kachkowski*

More than 200 people attended the ceremony, which started with an ecumenical Panakhyda led by the clergy of Saskatoon's Ukrainian Catholic and Orthodox clergy.

Master of Ceremonies, George Hupka, introduced and welcomed the dignitaries present: the Mayor of Saskatoon, Don Atchison, and the Constituency Assistant to the Honourable Carol Skelton, PC, MP Saskatoon-Rosetown-Biggar, Ms. Dori Krahn.

"At this time, the Ukrainian community wishes to acknowledge and thank the Saskatoon City Council for its recent proclamation designating April 28 to May 3 as Holodomor Awareness Week in Saskatoon," Hupka said.

Representing the youth, Demyan Prokopchuk urged the Canadian government to recognize the Holodomor as genocide against the Ukrainian people. He further encouraged the public to learn about all genocides.

"The Ukrainian Famine is not the only genocide that has escaped the attention of the masses. By highlighting the case of the Holodomor as genocide, we seek to increase the international community's awareness of the fact that engineered famines are still being used as a weapon today.

Only through awareness can we help prevent such



AL KACHKOWSKI

**Demyan Prokopchuk:**  
**"The time has come for the world to remember in its thoughts, hearts and in its books, this portion of its history."**

deplorable acts elsewhere in the world."

In Ukrainian, Prokopchuk added (translation), "The time has come for the world to remember in its thoughts, hearts and in its books, this portion of its history. We are compelled to publicize the Ukrainian Holodomor as an important and shameful period, not only for Ukrainians, but also the world."

Continuing in English he said, "We, the youth, accept this flame today with humility and pride. With it we honour the victims of this horrific tragedy, we remember those who survived, and we cherish those who are still with us today. To the survivors we make a promise to always remember. We make a promise to ensure that your stories are shared, to ensure that your stories live on forever in the hearts and minds



of future generations."

Mayor Don Atchison reflected on the fact that the 10 million who perished in the Holodomor were equivalent to 10 times the population of Saskatchewan.

After receiving the torch from youth Matthew Petrow, Mr. Horlatsch shared the flame with eight people, each born in a different decade from the 1930s to the 2000s, who then shared their flame with all those present.

Event organizer, UCC Saskatoon President Slawko Kindrachuk emphasized the importance of commemorating the Holodomor and thanked everyone who participated and attended. All participants were then led by two costumed kozaks to the theatre at the public library across the street to view the film "Harvest of Despair." A reception with coffee, tea, water, crackers and viewing of Holodomor posters concluded the event. **B**



AL KACHKOWSKI

**Decade representatives were: Robert Chayka, Helen Adamko, Diane Boyko, Chrystal Polanik, Serhiy Kostyuk, Matthew Paslawski, Nina Gabbruch and Matthew Hryciuk.**

**North Battleford April 30  
North Battleford City Hall  
Hosted by BUCCC**



North Battleford Mayor Julian Sadlowski, Rev. Janko Kolosnjaji, Holodomor survivor Stefan Horlatsch, Rev. Taras Udod, BUCCC President Paul Kardynal.



Above left: Standing at City Hall, a Holodomor memorial based on the one in Kyiv was constructed by local Ukrainian immigrants and donated to the city.



The Remembrance Flame is passed to a younger generation.



**UCC Regina Announces School-Board-Approved Writing Competition**

by Naomi Lee

The year 2008 marks the 75th anniversary of the Holodomor: Famine-Genocide, which took place in Ukraine 1932-1933. During that period of Soviet occupation under Stalin's rule, millions of Ukrainian men, women and children starved to death. The objective of the Holodomor was to destroy the Ukrainian national consciousness and to quash the aspirations of the Ukrainian people for independence.

As one of the most devastating yet least understood tragedies of the 20th century, it largely remains unknown to the general public. The victims deserve a place in history and in our memory. Canada became home to a number of famine survivors after the Second World War, and although this generation is passing away, their children still carry the memory of their parents' nightmares.

The writing competition presents an opportunity for students 14 to 19 years of age to write about the Holodomor in order to help raise public awareness.

Based on historical facts of the 1932-1933 Holodomor of Ukraine, you may choose to write in any of the following categories: historical short fiction; historical research essay; newspaper article; newspaper editorial; poetry; interview/biography with survivor. Deadline for submissions is in December 2008.

For more information, visit [www.ucc.sk.ca/branches/reginaBr.htm](http://www.ucc.sk.ca/branches/reginaBr.htm), or contact the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch at (306) 757-8835. **B**

**Competition for Young Composers**

**Ukraine: A Musical Tribute**

**Theme:** Holodomor (famine/genocide in Ukraine 1932-33)  
\$500 Prize

Competition open to composers aged 18-28

**Deadline:** August 1, 2008

**Sponsor:** Ukrainian Canadian Congress – Hamilton Branch

**Mission Statement:** To raise awareness of the Holodomor through the creation of original music by young composers. Winning composition will be premiered during Hamilton Holodomor commemorations November 2008.

For more information on how to participate, contact [umtcyc@yahoo.ca](mailto:umtcyc@yahoo.ca).

**Web-sites with information about the Holodomor:**

- [www.lucorg.com](http://www.lucorg.com)
- [www.holodomor.org](http://www.holodomor.org)
- [www.holodomor.org.uk](http://www.holodomor.org.uk)
- [www.infoukes.com/history/famine](http://www.infoukes.com/history/famine)
- [www.artukraine.com/famineart](http://www.artukraine.com/famineart)
- [www.faminegenocide.com](http://www.faminegenocide.com)
- [www.ucc.ca](http://www.ucc.ca)
- [www.faminegenocide.com](http://www.faminegenocide.com)
- [www.shevchenko.org/famine](http://www.shevchenko.org/famine) **B**

## Quotes

"We in Canada are bonded to this dark chapter in human history by more than a million Canadians of Ukrainian descent, many of whom lost loved ones in the Holodomor. And so, all Canadians join us in commemorating this 75th anniversary of the terrible famine of 1932-33. Because what was done to the Ukrainian people was a mortal offence against the values we hold dearest: freedom, democracy, human rights and the rule of law."

*Prime Minister Stephen Harper  
National Holodomor  
Commemoration Ceremony  
Ottawa, November 28, 2007*

"This year marks the 75th anniversary of one of the darkest chapters in human history. Holodomor, or "murder by hunger", was a famine brought on not by drought or war or careless farming practices. It was the intended result of a shameful political policy. Using food as a weapon, Stalin and his Soviet regime hoped to break the independent spirit of Ukrainian farmers resisting the forced collectivization of their lands."

*Rt. Hon. Stephane Dion,  
Leader of the Opposition  
National Holodomor  
Commemoration Ceremony  
Ottawa, November 28, 2007*

"Almost single-handedly did Duranty aid and abet one of the world's most prolific mass murderers, knowing all the while what was going on but refraining from saying precisely what he knew to be true. He had swallowed the ends-justifies-the-means-argument hook, line and sinker. When Stalin's atrocities were brought to light, Duranty loved to repeat 'you can't make an omelet without breaking a few eggs.' Those few "eggs" were the heads of men, women and children, and those "few" were merely tens of millions."

*Mark Y. Herring – Review of  
S. J. Taylor's Stalin's Apologist: Walter  
Duranty, the New York Times Man in  
Moscow, "Contra Mundum" No. 15*

"I remain convinced that for Stalin to have complete centralized power in his hands, he found it necessary to physically destroy the second-largest Soviet republic, meaning the annihilation of the Ukrainian peasantry, Ukrainian intelligentsia, Ukrainian language, and history as understood by the people; to do away with Ukraine and things Ukrainian as such. The calculation was very simple, very primitive: no people, therefore, no separate country, and thus no problem. Such a policy is Genocide in the classic sense of the word."

*James Mace  
Holodomor Scholar (USA)*

## Двомовна школа відзначила „Голодомор”

*Ярослав Сиваник*

Під проводом учителів двомовної школи ім. Владика Філевича у Саскатуні, Листопадним святом відзначено полеглих канадських вояків за мир у світі.

Рівно ж того дня 8.11.07 започатковано скорботне відзначення 75-річчя „Голодомору-Геноциду” в Україні спотвореного тодішнім советським диктатором Сталіном в роках 1932-1933 на знищення українського народу.

З участю учителів, родичів і студентів, у святково вдекорованій шкільній-спортивній залі о. Зеновій Багрій відправив поминальну молитву за душі погиблих. Опісля студенти зложили вінки у пам'ять жертв Сталінізму.

Програмою проводила пані Розалія Блаш. Головну доповідь на тему „Голодомор України” виголосив запрошений автор цього допису.

Треба дати признання учителям, що хотіли і зуміли організувати такий святковий день, бо дітям-студентам це буде пам'ятка і спонука до думання, що народ в Україні помирав з голоду. А в той час Москва для пропаганди вивозила зерно з України за границю і продавала по дешевій ціні.

Моє враження внутрішнього влаштування і вигляду клас:

Входячи до середини в очі попадають двомовні написи і оголошення українською і англійською мовами.

Директоркою школи являється пані Ангеліна Васильов, Заступниця директорки пані Оля Ковалюк.

При нагідно я спілкувався з учителями матірною-українською мовою.

На мою скромну думку ця школа і її учительський актив гідні підтримки української громади. **B**



Отець Зеновій Багрій і Ярослав Сиваник



## Briefly...

On November 8, students of Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School in Saskatoon commemorated Remembrance Day. Rev. Zenovij Bahrij led a prayer service in memory of those who lost their lives serving Canada at wartime and in memory of the victims of Ukraine's 1932-33 Famine-Genocide (Holodomor).

After laying wreaths, students listened to a presentation by guest speaker (and author of this article) Yaroslav Sywanyk on the Holodomor. He encourages the Ukrainian community to continue supporting this worthy school.

*Congratulations  
and best wishes*

**Your Excellency, Bishop Bryan Bayda, CSsR  
Eparch of Saskatoon**

on the occasion of your  
Episcopal Ordination and Enthronement  
on June 27, 2008.

We extend our prayers and support  
as you serve the faithful of the  
Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon.

These greetings and wishes  
are sent to you from the

*Ukrainian Catholic  
Brotherhood  
Eparchial Executive:*

Spiritual Advisor: **Rt. Rev. Mitrat Vladimir Mudri**

Past President: **BRO. Glen Tymiak KSV**

President: **BRO. Paul Bunka KSV**

Vice President: **BRO. Bernard Bodnar**

Secretary: **BRO. Dr. William Gulka**

Treasurer: **BRO. Harry Nakoneshny KSV**

Hospodar: **BRO. William Hnatiuk**

Auditors: **BRO. John Pacholka KSV, BRO. William Boyko KSV, BRO. John Chomyn**

*and outz Branches:*

**Father Kryworuchka Branch – Canora**

**St. Volodymyr Branch – Yorkton**

**St. Basil the Great Branch – Regina**

**Bishop Andrew Roborecki Branch – Saskatoon**

**St. Athanasius Branch – Regina**

— **BRO. Paul Bunka KSV,**  
**UCBC Eparchial President,**  
**Saskatoon Eparchy**



**АХІОГ!**

**НА МНОГІ І БЛАГІ ЛІТА!**

## **New Eparchial Bishop of Saskatoon for Ukrainian Catholics**

His Holiness Pope Benedict XVI appointed Father Bryan Bayda, CSsR, as the Catholic Ukrainian Eparchial Bishop of Saskatoon.

The Holy Father also accepted the resignation of Most Reverend Michael Wiwchar, CSsR, who held the position since 2001. Conforming to the mandatory age of retirement at 75, Bishop Wiwchar formally requested retirement following his 75th birthday in May 2007.

Father Bayda was born in Saskatoon on August 21, 1961. Upon completing high school at St. Vladimir's College Minor Seminary in Roblin, Manitoba, he pursued studies at the University of St. Michael's College in Toronto, where he obtained a Bachelor of Arts in philosophy in 1982 and a Master of Divinity in 1987. Further studies included a Bachelor of Education from the University of Manitoba in 1990 and a Diploma in Eastern Christian theology from the Sheptytsky Institute in Ottawa in 1997.

The newly appointed Eparchial Bishop of Saskatoon made his final profession as a member of the Congregation of the Most Holy Redeemer on September 13, 1986 and was ordained to the priesthood on May 30, 1987. Redemptionists assignments have included serving as a teacher and director of St. Vladimir's College and formation director of the major seminary of his community, and serving as parish priest in a number of parishes throughout western Canada. Most recently, he was the pastor of Our Lady of Perpetual Help Parish in Yorkton, within the Eparchy of Saskatoon.

The Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon includes 21 diocesan priests, three permanent deacons and more than 20 men and women religious who serve a population of 18,000 Catholics in 87 parishes and missions. **B**

— *Canadian Conference  
of Catholic Bishops  
2 May 2008  
Media Release*



**Your Best Insurance  
Is An Insurance Broker**

**Norbert Wasylenko**

[norbert.wasylenko@rayneragencies.ca](mailto:norbert.wasylenko@rayneragencies.ca)

**RAYNER AGENCIES LTD.**

1000 Central Avenue, Saskatoon, SK S7N 2G9

Phone: (306) 373-0663

Fax: (306) 374-7198

[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca)

*General Insurance Broker ♦ Notary Public ♦ Motor Licencing*

# Six-Day Iconography Byzantine Writing Course

The Queen's House Retreat & Renewal Centre in Saskatoon is coordinating an icon workshop with Father Nazari Polataiko of Winnipeg September 8-13, 2008.


The aim of this retreat event is to introduce participants to the ancient Christian tradition of icon writing. The icon as a spiritual reality involves the union of symbolism and practical technique, with the spiritual experience and discipline of the person writing the icon. During this six-day

course participants will learn the symbolism and centuries-old technique of writing a personal icon on solid wood board covered with gesso ground using egg tempera paints from natural pigments, and gilding with 23 kt gold leaf. There will also be daily prayer, demonstrations and theological reflections. For beginners the image that will be written is the Face of Christ and for second-year students the image that will be written is the Mother of Tenderness.

Father Nazari has been writing icons for almost 20 years. His work can be seen in Ukraine, and numerous churches across Canada and the USA.

The course takes place Monday to Saturday, 9 AM-4:30 PM.

Live-In \$790 / Commute \$650 (includes all materials, icon board, pigment, brushes, 23 kt gold leaf & lunch daily). Enrollment is limited.


To register for this workshop, please call Queen's House at (306) 242-1916 or email [reception@queenshouse.org](mailto:reception@queenshouse.org). 

## Шестиденний семінар з іконопису (Візантійська школа)

Викладач протодіякон Назарій Полатайко

Дата проведення: 8-13 вересня 2008

Місце: Saskatoon, Queen's House Retreat & Renewal Centre

Реєстрація за тел: (306) 242-1916 або е-поштою: [reception@queenshouse.org](mailto:reception@queenshouse.org). 

# Your Excellency Bryan Bayda, CSsR

## Eparch of Ukrainian Catholics in the Saskatoon Eparchy

*on the occasion of your Episcopal Ordination and Enthronement*

*on June 27, 2008 at St. George Cathedral*

**We pray and beseech our Lord to bless you as you serve the faithful  
and your devotion of the Ukrainian Catholics in your Eparchy**

**These greetings and best wishes are sent to you, our former member and  
Spiritual Advisor, from The Bayda Kozak Brotherhood**



*Best wishes*

**АХІОС!**

**МНОГІ І БЛАГІ ЛІТА!**





# Celebrating Language Learning

*As part of our recognition of 2008 International Year of Languages, Visnyk will be printing articles, which speak to the importance of learning and supporting second language learning opportunities in your communities.*

***In March-April 2008, five students of the Ukrainian Bilingual Program in Saskatoon (E.D. Feehan and Bethlehem Catholic High Schools) visited Ukraine as part of an ongoing student exchange program. They reflected on their experiences and wanted to share their journey with others.***

## Saskatoon-Chernivtsi Obmin 2008

*Janelle Dobrowney, Rhianna Kaminski, John Lozinsky, Hafon Pshebylo and Jordan Welbourne*

Beginning in 1992, the Bilingual Ukrainian Program at E.D. Feehan Catholic High School has been involved with student exchange trips with Saskatoon's sister city of Chernivtsi. For the last four trips, exchanges were made with students from Lyceum № 2—a School of Law & Philosophy, with Mr. Andrij Sigitov, principal. Saskatoon students were partnered with Chernivtsi students of similar age and stayed at their exchange partners' homes. This year the group included students from Bethlehem Catholic High school as well. The group of 5 students had the opportunity to travel to Ukraine from March 13 to April 3, 2008.

The preparations for the trip were fairly hectic. There were various fundraisers, such as working bingos, a Varenky Night, a magazine fundraiser, and concessions for both E.D. Feehan Catholic High School and Bethlehem Catholic High School dances. As the date came closer, the exchange students began to feel more anxious, and more nervous. With the preparation we had gone through we didn't really know what to expect, although we expected it to be exciting and much different from our life in Canada.



When the day arrived for us to leave Saskatoon, it didn't really hit us that we were leaving to Ukraine. After twelve hours of flying, several hours of wait time, and yet another twelve hours of driving from Kyiv to our destination city of Chernivtsi, we arrived thoroughly exhausted. We went through introductions of our exchange students, went with them to their homes and, of course, the first thing offered to us was a full-course meal.

After sampling delicious Ukrainian food and briefly becoming acquainted with exchange partners, a shower and a bed were most definitely welcome. We had arrived.

Over the next few days, we went to the lyceum to attend classes with our partners and we also made a lot of new friends and renewed acquaintance with former exchange students we met while they were in Saskatoon. At the lyceum, we attended classes to

experience their school day, but, of course, most often the class attention was turned to the Canadian guests, and question-and-answer time took over. One interesting class presentation we attended was a geometry class instructed by two teachers in both Ukrainian and English!

At the end of our first full day in Chernivtsi, we went to a discotheque. It was the grand opening, so you can imagine that there were many people.

We discovered that techno music is really popular in Ukraine. It was an interesting experience.

In Chernivtsi we met with the city administration as well as the Deputy Head of State. During the visits we were told a bit of the history of the city and region and some of the developmental plans for the city.

One fun weekend was when we stayed at a bed and breakfast type resort in the Carpathian Mountains (Karpaty). We managed a 10-kilometre hike, some horseback riding, walking along the Cheremosh River and exploring the Karpaty. We were truly amazed by the beauty of the area and with the hos-

pitality of our hosts. It is now clear to us why there are so many songs written about how people long for the Karpaty.

A day trip from Chernivtsi was to visit the fortresses at Kamyanets-Podilsk and Khotyn. The feeling of history and the imagination ran wild with the events that may have occurred at the fortresses. It was a great day.

We were also able to visit the apartment/museum of songwriter Volodymyr Ivasiuk. To be able to see the table at which he sat and to listen to Chervona Ruta in the living room he once occupied, one could not help but sing along and feel the emotion of the song.

Shopping was one of our highlights. Not only did we experience shopping in the many boutiques of Chernivtsi, but we were also able to visit the bazaar. Bartering for what we wanted to purchase was fun!

We said our tearful goodbyes to our host families in Chernivtsi and went with our exchange students to Lviv by train. Trains were another experience not soon to be forgotten. Each coupe had four beds, and we fell asleep with the rocking sound of the train wheels.

In Lviv, we saw actual street cars (trams), not just the trolley buses of Chernivtsi. We stayed at the Anton 3-star Hotel. The suites were really

nice and the food was amazing. Another neat feature of the hotel was their spa. It had a hot tub, very cold pool, sauna, infrared sauna and a steam room. We were shocked to see them and very much enjoyed the time we spent there. We spent our time walking to museums, restaurants, stores, and churches.

An interesting visit was to St. George's Cathedral during the celebration of the Divine Liturgy. In the church, we were packed together like sardines in a can and standing. We were surprised at the fact that so many people were there and how beautiful the singing of the choir sounded.



УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА | UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

## Про Фундацію Foundation Followings

написав Альберт Качковський  
Референт Розвитку  
by Al Kachkowski  
Development Officer

*Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.*

### Donations to the Shevchenko Foundation

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com).)

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you Saskatchewan!

Specifically, a warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between October 1 and March 31, 2008. Each donation, previously unpublished, is followed by the cumulative total donation for each donor.

Donor Name	City	Donation	Lifetime
Anonymous		\$ 890	\$9,929
Kobrynsky, Lillian	Canora	100	5,870
Korol, Taras & Dorothy	Canora	50	1,420
Lazurko, Klym & Iryna	Canora	20	570
Mysak, Orest & Mary	Canora	25	225
Sklaruk, Donald	Canora	300	1,325
Franko, Nick & Jennie	Moose Jaw	50	450
Leniuk, Jacob & Gloria	Moose Jaw	25	225
Prosvita Ukrainian Cultural Society	Moose Jaw	100	1,020
Penzie, Jennie	North Battleford	25	200
Kowalsky, Myron P.	Prince Albert	50	785
Trafananko, Dr. Harold & Nadia	Prince Albert	50	440
Wach, Estate of Mary	Prince Albert	125	125
Andreychuk, Raynell	Regina	370	995
Bihun, Lena	Regina	25	65
Burianyuk, Mike & Edith	Regina	25	85
Dozorec, James	Regina	100	560
Harras, Dr. Tony E. & Sharon	Regina	150	1,175
Kaminski, Walter & Anna	Regina	20	20
Klopoushak, Dr. Edward	Regina	500	1,750
Kowalchuk, Allan	Regina	20	100
Kowalchuk, Daniel & Phyllis	Regina	200	1,130
Michaluk, Syl & Olga	Regina	50	200
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	20	110
Paluck, Ernest & Jayne	Regina	50	1,345
Senyk, Natalie	Regina	50	400
Sydorko, Millie	Regina	50	270
Zrymiak, Jaroslaw	Regina	100	1,000
Borsa, Olga E.	Saskatoon	20	265
Boychuk, Ernest C.	Saskatoon	200	1,700
Budzak, Nick & Mary	Saskatoon	50	750
Buyniak, Dr. Victor O.	Saskatoon	100	8,800
Chernesky, Mary	Saskatoon	25	1,075
Hrabowy, Gloria	Saskatoon	100	1,400
Hrabowy, Kathy - In memory of †Alex Hrabowy	Saskatoon	25	75
Humen, Robert & Mary	Saskatoon	25	290
Kachkowski, Albert & Cecilia	Saskatoon	50	2,330
Kaye, Olga & Constance - In memory of †Ludwig Kaye	Saskatoon	6,000	35,710
Klopoushak, Stan & Anne	Saskatoon	20	290
Krochak, Dr. Michael B. & Marie	Saskatoon	15	450
Kurylo, Olga	Saskatoon	200	2,890
March, Mary	Saskatoon	80	390
Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	495
Nowosad, Peter	Saskatoon	5	335
Papish, Bohdan & Eunice	Saskatoon	25	410
Parchoma, John & Mary	Saskatoon	25	145
Podilsky, Dr. Myroslaw	Saskatoon	50	450
Predy, Patrick	Saskatoon	50	200
Rayner Agencies Ltd	Saskatoon	50	200
Saganski, Julia	Saskatoon	100	660
Salewich, Olga	Saskatoon	25	45
Schur, Carolyn	Saskatoon	100	250
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	100	500
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100	750
Stefanuk, Ernest & Janet	Saskatoon	25	175
Storzuk, Bernie	Saskatoon	40	530
Symych, Stanley	Saskatoon	50	125
Talposh, Josephine	Saskatoon	10	145
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	20	120
Worobetz, Nell	Saskatoon	50	595
Sowa, Mike & Stella	Wadena	30	330
Zack, Nadia	Wishart	75	500
Gulka, Peter & Anna	Yorkton	50	450
Semenuik, William & Pauline	Yorkton	50	415
Uhrny (Don's Pharmacy), Ernest	Yorkton	500	1,300

☞ = Kobzar Fellowship member(s)

Need we say more—it was a moment that touched us.

May we just mention that we had McDonald's in Lviv for the first time since Canada? It was like a taste of home.

After three days in Lviv, we travelled by train to Kyiv. The train to Kyiv was a smoother ride and less hot than the train to Lviv. In Kyiv, we visited many of the churches along the riverbank of the Dnipro River. We visited Pecherska Lavra and Sofiskyj Sobor, among other churches. In Pecherska Lavra, the ladies found it old-fashioned that their hair had to be covered and skirts had to be worn. (We had to rent them!) We saw the Holodomor memorial, where the previous day President George Bush had laid flowers. In the Museum of Historical Treasures of Ukraine we saw historic artifacts that we had previously seen only pictures of, and it was very intriguing to see what was worn as jewelry. We also saw the most decorated McDonald's. We stayed at a "resort" on the outskirts of Kyiv. There, we met members of the Berkhut, the equivalent of the FBI. They were young men, who were assigned to

guard American President George Bush, who visited Kyiv the day before we were there. Kyiv was a great historic city to visit.

Our final night in Ukraine was full of excitement and sadness. We were excited to be heading home to see our friends and family but we were also sad to be leaving our new-found friends and our exploration of this great country was coming to a close. We sadly bid farewell to our exchange partners and friends, and we left to the airport early in the morning.

Perhaps the most valuable aspects of the Ukraine Exchange 2008 trip were seeing Ukrainian people in their day-to-day-lives and the relationships the Canadian exchange students built with their exchange partners. Three students from E.D. Feehan Catholic High School and two students from Bethlehem Catholic High School, along with a teacher chaperone and one parent, spent almost two weeks in the city of Chernivtsi and one week in other parts of Ukraine. Chernivtsi, being a western Ukrainian city, maintains Ukrainian culture,



The group before departure from Saskatoon.

although there was definite Russian influence. For example, a vast majority of the high school-aged students (our exchange partners included) used the Russian language to converse between themselves, or even to select Russian words as slang. On the streets, the people tended to keep to themselves in a similar manner to Saskatoon. With the exception of the odd beggar, we were not often confronted by people. However, in stores and restaurants if a conversation was begun, the store worker, or waiter would ask us what country we were from, recognizing our foreign accents. Upon hearing we were from Canada, most reactions were quite positive and we were treated quite well. One of the greatest reliefs was upon arriving and meeting our exchange families, being welcomed with the traditional Ukrainian hospitality. It was a good feeling to know that both Ukrainian and Ukrainian-Canadian culture carry similar, positive traits. Although lifestyles were different, it was nice to come home to a delicious meal and talk about our day, in a similar manner to which Baba invites you over after church on

Sundays.

As we travelled to Chernivtsi, Lviv and Kyiv, the differences between the people were very evident. Chernivtsi seemed, to us, like an introverted version of Saskatoon, with strong international ties, and a lingering slight Russian influence. Lviv seemed to be the most purely Ukrainian city, and because of its proximity (as well as history), had some remnant Polish cultural aspects; Kyiv was the most beautiful city to look at, but the people were brisk, and very Russified in mannerism and culture. Although it is both hard to get a full perspective and improper to base an opinion on such a short time spent in a country, our opinions were already slightly biased from information gathered both in Canada and while we were in Ukraine.

As we were on our journey back to Canada, we came to realize how fast the three weeks went by. In those three weeks, we developed our Ukrainian language and vocabulary, but mainly we developed friendships that will last a lifetime. Being exposed to the language helped us pick up and acquire certain words that we never knew existed



The Holodomor monument in Kyiv.



and to have to use the language on a daily basis was most advantageous.

Those of us who had relatives in Ukraine had the unique experience of visiting with them and seeing their lifestyle. Just by talking with them, we were able to tell how we are related. They were always generous and could never seem to give enough—money, food, clothing, souvenirs, and other gifts. One could imagine how we had to pack everything into our already full luggage.

The Ukraine Exchange Program is one that not only encourages students to continue with Ukrainian language and history education, but is also a life-changing experience. Having a new perspective and seeing how Ukraine lives and how she is a vibrant country definitely draws one to explore her even further and places her even deeper in our hearts.

The participants in this year's exchange were: John Lozinsky—his exchange student is Pavlo Lehchilkin, Hafon Pshebylo—his exchange student is Maxim Nezboresky, Jordan Welbourne—exchange student Oksana Konstantynuk, Janelle Dobrowney—Dianna Kratiuk, and Rhianna Kaminiski—Iryna Senyk, teacher Laurianne Gabruch and parent Roberta Welbourne.

Now, we are anxiously waiting for the arrival of our exchange partners in the late summer or early fall. We can't wait for them to experience how our two countries are so different, yet so much alike.



## 2008 Marks 7th Annual Adult Ukrainian Language Immersion Camp (AULIC)

The AULIC extended program in 2006 and 2007 was such a huge success that it is being offered again in 2008. The camp dates for this summer are August 7-10 for the four-day weekend and August 7-15 for the extended program, both of which are being held at Trident Camp, Crystal Lake, Saskatchewan. AULIC's success is primarily a result of the quality of language instruction. Other important aspects of the program are the time allocated for recreational and cultural activities such as singing Ukrainian songs, watching Ukrainian videos, wood-carving and pysanky writing. Instructors selected for the camp are as skilled in teaching the language as they are in sharing Ukraine's heritage and culture. Instructors for 2008 are:

### Beginner (4-day weekend) — Anita Drebot

Originally from Sudbury, Anita has taught Ukrainian for 40 years. She has a B.A. in Slavic Studies from the University of Regina (U of R) and a number of Master's classes from the University of Saskatchewan (U of S). She taught Ukrainian in the public school system, at the U of R for more than 10 years and briefly at the U of S. She also hosted Ukrainian radio and TV programs. This will be Anita's sixth year with the AULIC program.

### Intermediate (4-day weekend) — Oksana Sholdra

Oksana is originally from Lviv, Ukraine, where she obtained degrees in Mathematical Engineering and Choreography. Since her move to Regina, Oksana has continued her education through programs at SIAST, Regina Open Door Society and at the University of Regina, where she received accreditation as a Second Language Instructor. She is presently employed by BMO. She has taught Ukrainian at the Regina pre-school (Sadochok) as well as all levels of Ukrainian dance.

### Advanced (4-day weekend & 9-day extension) — Dr. Olena Akulova

Dr. Akulova graduated from Kyiv Shevchenko University with a degree in Linguistics. She obtained a Ph. D. in Psycholinguistics and a Teacher Diploma in English. Before immigrating to Canada in 2004, she was a university professor. Dr. Akulova currently teaches Psychology for the Ministry of Education and is a member of the Saskatchewan Teachers of Ukrainian. ➤

**For language learning opportunities, visit**

Ukrainian Education  
<http://www.ucc.sk.ca/education.htm>

# Ukraine Day

## in the Park

**IN THE PARK** *Saskatchewan's outdoor Ukrainian festival*

This 8th annual popular festival will be bigger and better in 2008!

**Saturday**

**August 23**

**2008**

- Stage performances
- Beer garden
- Ukrainian food
- Displays
- Children's activities
- Souvenir vendors
- Free admission

**Plan to attend**

**Bring lawn chairs**

For parties interested in participating:  
Performers call Al 374-7675  
Vendors/displays call Slawko 653-1733  
Volunteers call Slawko 653-1733

Presented by the Ukrainian Canadian Congress—Saskatoon Branch

The registration fee for the four-day weekend is \$185 per participant if received prior to July 7, and \$200 thereafter. The fee for the nine-day extension program is \$310 if received by July 7, and \$325 thereafter. Room, board and all printed materials are included in your registration fee.

Those interested in learning more about AULIC 2008 should visit [www.aulic.ca](http://www.aulic.ca) or contact Tony Harras at (306) 586-6805 or 585-7945 (fax), or send an email to [info@aulic.ca](mailto:info@aulic.ca).

AULIC is sponsored by the TYC/Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina. Financial assistance is provided by Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council & Regina Branch, Saskatchewan Lotteries, Saskatchewan Organization of Heritage Languages, and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. **B**



## Canada-Ukraine Business Summit

*Exploring New Trade, Technology and Investment Opportunities*

*Boris Kishchuk*



The Canada-Ukraine Business Summit held in Dnipropetrovsk and Kyiv March 12-14, 2008 attracted over 320 delegates, which included 65 from Canada. The delegates from Ukraine came from all regions of the country. The conference was organized and sponsored by Foreign Affairs and International Trade Canada, the Science and Technology Centre in Ukraine and the Embassy of Canada in Ukraine. The purpose of the conference was to introduce Canadian busi-

nesses to economic developments and opportunities in Ukraine and to highlight Ukrainian-developed technologies that have potential for commercialization in Canada and Ukraine.

Some 70 new Ukrainian technologies were presented at the conference by scientists who were funded by the Science and Technology Centre in Ukraine. The Science and Technology Centre in Ukraine was established in the 1990s shortly after Ukraine's independence to

employ scientists who previously worked on military projects. Canada along with the United States, Sweden and Japan provided initial grants to establish the Centre and are currently joined by other counties in an ongoing support program.

The main conference site at the Agro-Soyuz complex just outside of Dnipropetrovsk was chosen by the Canadian Embassy in Ukraine to build bridges between Canada and the eastern areas of Ukraine. In this regard it was highly

successful given that originally a delegate attendance of 120 was expected. There remains a strong affinity to Canada by Ukrainians in all regions of Ukraine.

There were approximately 70 papers presented at the conference that covered a wide range of topics. Boris Kishchuk, Chair of the Canada-Ukraine Centre Inc., presented a paper on Canadian Approaches to Technology Transfer and Commercialization. **B**

— May 26, 2008



# Football Club “UKRAINIAN SASKATOON”

by Serhiy KOSTYUK, FC Manager, UCIRC Inc. President

(est. 2008)

Established in February 2008 by recent immigrants from Ukraine to Canada, FC “Ukrainian Saskatoon” has been a shining example of Ukrainian teamwork and spirit, immigrant integration into Canadian society, and business and community support of this important project (read more in

*Visnyk*, Spring 2008). On the back of FC jerseys is a self-explanatory statement in English and Ukrainian: *Ukraine Is My Homeland – Canada Is My Country*.

Administered by the Sports Program of the non-profit independent think tank, the Ukrainian Canadian Institute for Research and Consulting Inc. (UCIRC), the FC plays its games on Sunday afternoons. There are 24 regular players representing various parts of Ukraine from east to west, and who are employed by Saskatoon

businesses. Half of the players are married with recently-arrived spouses and children.

The FC greatly appreciates the support provided by the UCIRC Inc., New Community Credit Union (Bill ZEREBESKY), Burger King (Dan ANTYMNIUK), Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch (Slawko KINDRACHUK), and Appreciation Travel (Harold SOKYRKA). Your kind donations allowed the FC to purchase royal blue and gold jerseys and shorts.



**Back row:** Vadym BULDAKOV, Serhiy STETSENKO, Oleksandr TROHYMCHUK, Stanislav ILMANOV, Andriy KONONETS, Oleksandr SHARAPOV, Ivan DVULIT, Oleksandr KARPENKO, Serhiy KOSTYUK (Manager).

**Middle row:** Albert KACHKOWSKI (UCC-SB representative), Evhen DEMIAHOV, Evhen NATALUHA, Ihor BULATOV (UCIRC Inc. Sports Director), Cameron MacINTOSH (CBC Reporter), Serhiy CHADAEV, Vadym NIKOLISHEN, Ihor ILKO, Bohdan PETRUK.

**Front row:** Ruslan SHLIAMA, Slava KONSTANTINOV.

## FOOTBALL CLUB “UKRAINIAN SASKATOON” SPONSORS:



The Government of Saskatchewan, the City of Saskatoon, the Ukrainian Canadian community, companies where skilled Ukrainian workers are employed, and Saskatchewan businesses and individuals can become part of the FC and be acknowledged at various levels and by various means. The FC calls for financial assistance to cover SaskTel Soccer Centre facility rental costs.

**DO YOU SUPPORT FRESH UKRAINIAN BLOOD IN SASKATOON?** The easiest way of making your tax deductible contribution is by mailing a cheque to:

**UCIRC Inc.**

**604-105 Cumberland Ave S**

**Saskatoon SK S7N 1L7**

with a note stating *support for the Ukrainian FC*

# Ukrainian Canadians – Nation Builders



## Calendar of Events

### EVENT

St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp  
Camp Trident Ukrainian Orthodox Church Camp  
Adult Ukrainian Language Immersion Camp  
Ukrainian Golf Event: UCPBA Regina  
Tavria Ukrainian Dancers 30th Anniversary Reunion  
Saskatoon Folkfest 2008 (Tryzub Society Karpaty Pavilion)  
Nipawin Veselii Dance Camp  
Zabava on the Steppes: UCC Regina  
Extraordinary Sobor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada  
Ukraine Day in the Park: UCC Saskatoon  
2nd Annual *Kybasa Klassic* Golf Tournament  
Medieval Feast Scholarship Fundraiser Event: UCPBA Regina  
Lastiwka 25th Anniversary Celebration and Reunion  
Fall Polka Festival: Ukr. Orth. Men's Assn. of Canada  
Provincial Ukrainian Self-Reliance League (CYC) Convention  
Halloween Party: Ukrainian National Federation  
Yevshan Wedding Fundraiser: Supper and Dance  
UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon  
Holodomor Remembrance: UCC Regina  
Christmas Party: UCPBA Regina  
New Year's Party: Ukrainian National Federation

St. George's Malanka  
Regina Multicultural Council's Mosaic 2009 (UCC Regina Kyiv Pavilion)  
CYC 2009 National Convention

### WHEN

week 1: Jul 6-12; week 2: 13-19  
Jul 6-20  
Aug 7-10 / Aug 7-15  
Aug 8  
Aug 8-10  
Aug 14-16  
Aug 18-22  
Aug 22, 5 pm  
Aug 22-24  
Aug 23, 9 am  
Aug 27  
Sep 12  
Oct 3-5  
Oct 18  
Oct 24-26  
Oct 31  
Nov 1  
Nov 2  
Nov 22  
Dec 6  
Dec 31

**2009**  
Jan 10  
Jun 4-6 (Jun 3 preview)  
Aug 6-9

### WHERE & CONTACT INFO

Ukrainian Park near Pike Lake 306-664-3459  
Crystal Lake 306-782-2998, 306-563-6779  
Crystal Lake, Trident Camp 306-586-6805  
306-537-3500  
Regina www.tavria.org  
Saskatoon 306-931-0100  
L.P. Miller High School, Nipawin 306-862-2602  
Regina 306-757-8835  
Saskatoon  
Saskatoon 306-374-7675  
Saskatoon 306-653-1300  
Regina 306-949-1213  
Details TBA www.lastiwka.ca  
Regina 306-545-2003  
Saskatoon  
Regina  
Saskatoon 306-374-7976  
Hotel Saskatchewan, Regina 1-888-652-5850  
Regina 306-757-8835  
Regina 306-789-4062  
Regina  
Saskatoon 306-664-3459  
Exhibition Grounds, Regina 306-757-8835  
Regina 306-586-6805

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014  
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO  
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL  
1219 8TH ST E, SASKATOON SK S7H 0S5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



PM40010014

**Address corrections and deletions requested:**  
Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

**Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:**  
Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпку, її **вирізати та надіслати конвертою** до ПР КУК. **Щиро дякуємо.**